

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2001-2002

4 JUNI 2002

Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Madrid op 22 juni 2000, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	4
Avenant tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995	5
Voorontwerp van wet	7
Advies van de Raad van State	8

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2001-2002

4 JUIN 2002

Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Madrid le 22 juin 2000, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Bruxelles le 14 juin 1995

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	4
Avenant modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Bruxelles le 14 juin 1995	5
Avant-projet de loi	7
Avis du Conseil d'État	8

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Regering onderwerpt heden aan uw goedkeuring het Avenant, ondertekend te Madrid op 22 juni 2000, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan en het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995 (hierna te noemen «de Overeenkomst»).

Het Avenant is er in hoofdzaak op gericht artikel 29, § 2 van de Overeenkomst met betrekking tot de inwerkingtreding en de uitwerking van de Overeenkomst te wijzigen.

De Overeenkomst vervangt de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting met Spanje ondertekend op 24 september 1970.

Ze wijzigt inzonderheid de verrekening in België van de Spaanse belastingen die niet daadwerkelijk zijn geheven zoals bepaald in artikel 23, § 5 van de Overeenkomst van 1970 die momenteel nog steeds van toepassing is.

In dat opzicht bepaalt de Overeenkomst dat België een verrekening verleent van 10% voor de interest van bepaalde leningen, toegestaan vóór 1 januari 1992, die van een vermindering van de Spaanse belasting genieten.

Deze verrekening wordt tot de oorspronkelijk overeengekomen vervaldatum van die leningen toegestaan maar met een maximum van 2 belastbare tijdperken vanaf het eerste belastbare tijdperk waarvoor de Overeenkomst van toepassing is.

Teneinde rekening te houden met de evolutie in de wetgeving van beide landen en om zich te schikken naar de wijzigingen die aangebracht werden in het OESO-modelverdrag, wijzigt de Overeenkomst bovendien de Overeenkomst van 1970 op een bepaald aantal andere punten.

Overeenkomstig artikel 29, § 2, *b*) is de Overeenkomst met terugwerkende kracht van toepassing:

— op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari 1996;

— op de andere belastingen geheven naar inkomsten of naar het vermogen die behoren tot belastbare tijdperken die eindigen op of na 31 december 1996.

België en Spanje hebben de Overeenkomst bekrachtigd maar de akten van bekrachtiging werden niet uitgewisseld zodat de Overeenkomst niet in wer-

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le Gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation l'Avenant, signé à Madrid le 22 juin 2000, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Bruxelles le 14 juin 1995 (ci-après « la Convention »).

L'Avenant vise essentiellement à modifier l'article 29, § 2, de la Convention relatif à l'entrée en vigueur et à la prise d'effet de la Convention.

La Convention doit se substituer à la Convention préventive de la double imposition signée le 24 septembre 1970 avec l'Espagne.

Elle modifie notamment l'imputation en Belgique d'impôts espagnols non effectivement perçus prévue par l'article 23, § 5 de la Convention de 1970 qui est actuellement toujours applicable.

À cet égard la Convention prévoit que la Belgique accorde une imputation égale à 10% pour les intérêts de certains emprunts et prêts, consentis avant le 1^{er} janvier 1992, qui bénéficient d'une réduction de l'impôt espagnol.

Cette imputation est accordée jusqu'à l'échéance initialement convenue de ces emprunts ou prêts mais au maximum pendant 2 périodes imposables à partir de la première période imposable pour laquelle la Convention sort ses effets.

Afin de tenir compte de l'évolution de la législation dans les deux pays et de se conformer aux modifications apportées au Modèle OCDE de Convention fiscale, la Convention modifie par ailleurs la Convention de 1970 sur un certain nombre d'autres points.

Conformément à l'article 29, § 2, *b*), la Convention s'applique rétroactivement:

— aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier 1996;

— aux autres impôts établis sur les revenus ou la fortune relatifs à des périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre 1996.

La Convention a été ratifiée par la Belgique et par l'Espagne mais les instruments de ratification n'ont pas été échangés en sorte que la Convention n'est pas

king is getreden. De Spaanse overheden hebben immers geweigerd over te gaan tot de uitwisseling van de akten van bekrachtiging omdat zij niet meer wensen dat de Overeenkomst met terugwerkende kracht van toepassing zou zijn.

Een Avenant dat de toepassing van de terugwerkende kracht van de Overeenkomst opheft, werd derhalve op 22 juni 2000 ondertekend. Het Avenant voorziet in een toepassing van de Overeenkomst:

— op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat volgt op de inwerkingtreding van de Overeenkomst;

— op de andere belastingen geheven naar inkomsten of naar het vermogen die behoren tot belastbare tijdperken die eindigen op of na 31 december van het jaar van de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Zodra het Avenant zal bekrachtigd zijn, zullen de akten van bekrachtiging van het Avenant en van de Overeenkomst te Madrid worden uitgewisseld. Het Avenant en de Overeenkomst zullen in werking treden de vijftiende dag na die waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

*De minister, toegevoegd
aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK.

entrée en vigueur. Les autorités espagnoles ont en effet refusé de procéder à l'échange des instruments de ratification car elles ne souhaitent plus que la Convention s'applique de manière rétroactive.

Un Avenant qui supprime l'application rétroactive de la Convention a dès lors été signé le 22 juin 2000. L'Avenant prévoit que la Convention s'applique:

— aux impôts dus à la source sur des revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit l'entrée en vigueur de la Convention;

— aux autres impôts établis sur les revenus ou la fortune relatifs à des périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre de l'année de l'entrée en vigueur de la Convention.

Dès que l'Avenant aura été ratifié, les instruments de ratification de l'Avenant et de la Convention seront échangés à Madrid. L'Avenant et la Convention entreranno en vigueur le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

*La ministre, adjointe
au ministre des Affaires étrangères,*

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Financiën en van Onze minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Financiën en Onze minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Avenant, gedaan te Madrid op 22 juni 2000, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 27 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van van Financiën,

Didier REYNDERS.

*De minister, toegevoegd
aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre des Finances et de Notre ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre des Finances et Notre ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Avenant, fait à Madrid le 22 juin 2000, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Bruxelles le 14 juin 1995, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 27 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

*La ministre, adjointe
au ministre des Affaires étrangères,*

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK.

AVENANT

tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN

en

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,

WENSENDE een Avenant te sluiten tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995 (hierna te noemen «de Overeenkomst»),

HEBBEN te dien einde tot hun Gevolmachtigden benoemd:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

Zijne Excellentie de Heer Xavier L. Demoulin, Ambassadeur van België in Spanje

Zijne Majesteit de Koning van Spanje:

Zijne Excellentie de Heer Enrique Giménez-Reyna, Staatssecretaris van Financiën

DIE, na hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben uitgewisseld, het volgende zijn overeengekomen:

ARTIKEL I

Artikel 29 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepalingen:

«1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Madrid worden uitgewisseld.

2. De Overeenkomst zal in werking treden de vijftiende dag na die waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld en de bepalingen ervan zullen toepassing vinden:

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat volgt op de inwerkingtreding van de Overeenkomst;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten of naar het vermogen die behoren tot belastbare tijdperken die eindigen op of na 31 december van het jaar van de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

3. De bepalingen van de op 24 september 1970 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen Spanje en België tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het aanvullend Protocol, zullen ophouden toe te passen op elke Spaanse of Belgische belasting waarvoor deze Overeenkomst en het daarbij gevoegde Protocol overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 2 uitwerking heeft.»

ARTIKEL II

«1. Dit Avenant zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk, samen met de akten van bekrachtiging van de Overeenkomst, te Madrid worden uitgewisseld.

AVENANT

modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Bruxelles le 14 juin 1995

SA MAJESTE LE ROI DES BELGES

et

SA MAJESTE LE ROI D'ESPAGNE,

DESIREUX de conclure un Avenant modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Bruxelles le 14 juin 1995 (ci-après dénommée «la Convention»),

ONT nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Belges:

Son Excellence M. Xavier L. Demoulin, Ambassadeur de Belgique en Espagne

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

Son Excellence M. Enrique Giménez-Reyna, Secrétaire d'Etat aux Finances.

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE I

L'article 29 de la Convention est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes:

«1. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Madrid aussitôt que possible.

2. La Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification et ses dispositions seront applicables:

a) aux impôts dus à la source sur des revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit l'entrée en vigueur de la Convention;

b) aux autres impôts établis sur les revenus ou la fortune relatifs à des périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre de l'année de l'entrée en vigueur de la Convention.

3. Les dispositions de la Convention entre l'Espagne et la Belgique en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune et du Protocole additionnel signés à Bruxelles le 24 septembre 1970 cesseront de s'appliquer à tout impôt espagnol ou belge au regard duquel la présente Convention et le Protocole y annexé produisent leurs effets conformément aux dispositions du paragraphe 2.»

ARTICLE II

«1. Le présent Avenant sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Madrid aussitôt que possible ensemble avec les instruments de ratification de la Convention.

2. Het Avenant zal in werking treden de vijftiende dag na die waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld.»

TEN BLIJKE WAARVAN de hierboven vermelde Gevolmachtigden, dit Avenant hebben ondertekend en daaraan hun zegel hebben gehecht.

GEDAAN in tweevoud te Madrid, op 22 juni 2000, in de Franse, de Nederlandse en de Spaanse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België:

Zijne Excellentie de Heer Xavier L. Demoulin,
Ambassadeur van België in Spanje

Voor het Koninkrijk Spanje:

Zijne Excellentie de Heer Enrique Giménez-Reyna,
Staatssecretaris van Financiën

2. L'Avenant entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification.»

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires susmentionnés, ont signé le présent Avenant et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT à Madrid, le 22 juin 2000, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et espagnole, les trois textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique:

Son Excellence M. Xavier L. Demoulin,
Ambassadeur de Belgique en Espagne

Pour le Royaume d'Espagne:

Son Excellence M. Enrique Giménez-Reyna,
Secrétaire d'État aux Finances

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Avenant, gedaan te Madrid op 22 juni 2000, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het vermijden van dubbele belastingen tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Avenant, gedaan te Madrid op 22 juni 2000, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995, zal volkomen gevolg hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Madrid le 22 juin 2000, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Bruxelles le 14 juin 1995

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Avenant, fait à Madrid le 22 juin 2000, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le protocole, signés à Bruxelles le 14 juin 1995, sortira son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
32.895/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 januari 2002 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Avenant, gedaan te Madrid op 22 juni 2000, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995», heeft op 25 maart 2002 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

De heren P. QUERTAINMONT en J. JAUMOTTE, staatsraden;

De heren J. van COMPERNOLLE en B. GLANSDORFF, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

Y. KREINS.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
32.895/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 17 janvier 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Avenant, fait à Madrid le 22 juin 2000, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Bruxelles, le 14 juin 1995», a donné le 25 mars 2002 l'avis suivant:

Le projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de:

M. Y. KREINS, président de chambre;

MM. P. QUERTAINMONT et J. JAUMOTTE, conseillers d'État;

MM. J. van COMPERNOLLE et B. GLANDSDORFF, assessors de la section de législation;

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

Y. KREINS.